

CHRISTOPHER RICHARD ROLLASON, Ph.D.
Metz, France

Email: rollason54@gmail.com

Blog: <http://spaces.msn.com/members/christopherrollason/>

Website: <http://yatarrollason.info>

Dynamic on-line bibliography by article type:

www.getcited.org/mbrz/11100831

BIBLIOGRAPHY

Last updated: 12 August 2009

PUBLICATIONS

(see also dynamic on-line bibliography at: www.getcited.org/mbrx/PT/99/MBR/11100831)

A. Books, monographs and journals edited:

BOOKS:

Co-editor (with Rajeshwar Mittapalli), **Modern Criticism**, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2002; extracts available on-line at: <http://books.google.co.uk>

JOURNAL ISSUES - MONOGRAPHS:

Co-editor (with Dora Sales Salvador), 'Postcolonial Feminist Writing', Atlantic Literary Review (New Delhi), Vol. 4, No. 4 (Special issue), October-December 2003

B. Doctoral thesis:

- **The Construction of the Subject in the Short Fiction of Edgar Allan Poe**, University of York, England, 1987; full text on-line (free of charge / open access) at: <http://etheses.whiterose.ac.uk/113/>

C. Articles published in print form (also including Internet versions of same texts and texts published in online-only journals with page numbers):

- **'Ideologia da Vontade, Sexualidade e Forças Produtivas em Poe e Balzac'**, Revista Crítica de Ciências Sociais, (Coimbra, Portugal), No. 4/5 (Oct 1980), pp. 215-242; on-line at: www.ces.uc.pt/publicacoes/rccs/004/004.php
- **'Bob Dylan: Do Radicalismo à Reacção'**, Revista Crítica de Ciências Sociais, No. 13 (Feb 1984), pp. 45-75; on-line at: www.ces.uc.pt/publicacoes/rccs/013/013.php
- **'VII Congresso da Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos'** [Madrid, 1983], Revista Crítica de Ciências Sociais, No. 13 (Feb 1984), p. 139; on-line at: www.ces.uc.pt/publicacoes/rccs/artigos/13/_Noticiario.pdf
- **'Ainda Acerca de Bob Dylan'**, Jornal de Notícias (Oporto, Portugal), 2 Oct 1984
- **'On Sexual Relations in Poe's "Berenice" and "Morella"'**, in *El amor en la literatura de habla inglesa (Symposium)*, ed. Marisol Dorau, Cádiz (Spain): Universidad de Cádiz, 1984, pp. 53-68; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/PoeBereniceMorella.pdf>
- **'Nature, Culture and Education in Wordsworth, Byron and Shelley'**, in *Associação Portuguesa de Estudos Anglo-Americanos: Actas do V Encontro*, Braga (Portugal): Universidade do Minho, 1984, pp. 29-54; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/WordsworthByronShelley.pdf>
- **'The Detective Myth in Poe's Dupin Trilogy'**, in *American Crime Fiction: Studies in the Genre*, ed. Brian Docherty, London: Macmillan, 1988, pp. 4-22
- **'Ethno-Brigadiers' (on Brigada Víctor Jara, Portuguese folk music group)**, Folk Roots (London), No 165, March 1997, pp. 28-29
- review of **Monique Brandily**, book + CD set, **'Introduction aux musiques africaines'**, Folk Roots, No 179, May 1998, p. 73; longer version on alt.music.african (Internet), 1997

- **'Recenzia la Harold Bloom, « Literatura clasica a Vestului: cartile si invataturile vârstelor »'** (trans. Ileana Rollason), Noesis (Cluj-Napoca, Romania), No 4/5/6, 1998, pp. 11-14 (English version: review of Harold Bloom, **'The Western Canon'**, rec.arts.books.reviews (Internet), 1996)
- **'Entwining Narratives: Intertextuality in Vikram Chandra's « Red Earth and Pouring Rain »'**, Il Tolomeo: Articoli, recensioni e inediti delle Nuove Letterature (Venice, Italy), IV, 1998/1999, pp. 108-113; first published: rec.arts.books and www.indiastar.com/rollason.html (Internet), 1998; republished in rev. version in **Post-Independence Indian English Fiction**, ed. Rajeshwar Mittapalli and Alessandro Monti, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2001, pp. 150-163
- **'"Tangled Up In Blue" und die niemals endene Suche'**, trans. Rainer Vesely/Burkhard Schleser, Parking Meter: Das deutschsprachige Dylan-Magazin (Vienna, Austria), No 6, Jan 1999, pp. 3-13 and www.parkingmeter.at/meter/essay4.htm; English version, **'"Tangled Up In Blue" and the Never-Ending Search'**, on-line at: www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 1999
- **'A História na Literatura, a Literatura na História: José Saramago, Nobel Português'**, Farol (Viana do Castelo, Portugal), No 12, May 1999, pp. 55-70; on-line at: <http://yatarrollason.info/files/SaramagoNobelPT.pdf>; English version published in two parts as: **'José Saramago, Nobel literature laureate 1998'**, and: **'Literature as history: on José Saramago's « The Year of the Death of Ricardo Reis »'**, both: soc.culture.portuguese (Internet), 1998; latter text also in English at: www.TheModernWord.com/borges/borges_papers_rollason_02.html)
- **'Encontro com José Saramago no Parlamento Europeu'**, A Aurora do Lima (Viana do Castelo, Portugal), Ano 144, No 38, 21 May 1999, pp. 1, 3 (English version: **'Meeting with José Saramago at the European Parliament: Brussels, 23 March 1999'**, soc.culture.portuguese (Internet), 1999 and www.TheModernWord.com/borges/rollason_saramago_report.html)
- **'"Mein entblößtes Herz: 'Where Are You Tonight? (Journey Through Dark Heat)'"'**, trans. Rainer Vesely/Burkhard Schleser, Parking Meter: Das deutschsprachige Dylan-Magazin (Vienna, Austria), No 9, Oct 1999, pp. 17-28; English version, **'"My Heart Laid Bare: 'Where Are You Tonight? (Journey Through Dark Heat)'"'**, on-line at: www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 1999
- **'« Famous Blue Raincoat »'**, Essays on Canadian Writing, No 69, Winter 1999 - Leonard Cohen issue (ed. Stephen Scobie), pp. 111-113; this volume also issued as **Intricate Preparations: Writing Leonard Cohen**, ed. Stephen Scobie, Toronto (Canada): ECW Press, 2000 (same page refs.); on-line at: <http://yatarrollason.info/files/CohenFamousBlueRaincoat.pdf>
- **'On the Reception of EU Texts in the UK, Standard Terminology and Computers and Translation'**, Terminologie et Traduction (Luxembourg: European Commission), No 1-1999, pp. 53-58
- review of **Silvia Albertazzi, 'Lo sguardo dell'altro: Le letterature postcoloniali' ('The gaze of the other: Postcolonial literatures')**, Il Tolomeo: Articoli, recensioni e inediti delle Nuove Letterature (Venice), V, 1999/2000, pp. 28-30 (on Internet at: soc.culture.italian and www.indiastar.com/rollason2.htm, 2000)

- **'Über Exil und Integrität: "All Along the Watchtower" und die Dylan-Interpretation'**, trans. Rainer Vesely/Burkhard Schleser, Parking Meter: Das deutschsprachige Dylan-Magazin (Vienna, Austria), No 13, Oct 2000, pp. 20-24; English version, **"Of Exile and Integrity: "All Along the Watchtower"**, on-line at: www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 2000
- **'Rushdie's Un-Indian Music: "The Ground Beneath Her Feet"'**, in **Studies in Indian Writing in English, vol. II**, ed. Rajeshwar Mittapalli and Pier Paolo Piciucco, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2001, pp. 122-157; republished in **Encyclopaedia of Literature in English, vol. 6**, ed. M.K. Bhatnagar, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2001, pp. 1561-1597; republished in **Salman Rushdie: New Critical Insights, vol. II**, ed. Rajeshwar Mittapalli and Joel Kuortti, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2003, pp. 89-125; reproduced at: www.subir.com/rushdie/rollason-rushdies_music.html; revised and updated version (2006) on Internet (only) at: www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/rushdie.pdf
- **'Sagrada Familia: Catedrala sau Santier de Constructie?'** (trans. Ileana Rollason), Steaua (Bucharest, Romania), LII/9, 2001, pp. 64-65; revised version, **'A Sagrada Família de Gaudí: catedral ou lugar de construção?'**, Farol (Viana do Castelo, Portugal), No 14, May 2001, pp. 29-31; www.farol.nortenet.pt; (English version published as: **'Gaudí's Sagrada Familia revisited: cathedral or construction site?'**, soc.culture.spain (Internet), 1997)
- **'Vikram Chandra: narrativa tradizionale nell'era informatica'**, in **Scrivere = Incontrare: Migrazione, multiculturalità, scrittura**, ed. Matteo Baraldi and Maria Chiara Gnocchi [Biblioteca di letteratura omeoglotte, Università degli Studi di Bologna], Macerata (Italy): Quodlibet, 2001, pp. 63-78 (English translation published on rec.arts.books (Internet), 2002)
- **'The Question of Standard English: Some Considerations on John Honey's "Language Is Power"'**, Terminologie et Traduction (Luxembourg: European Commission), No 3-2001, pp. 30-60; alternate version, Kakatiya Journal of English Studies (Warangal, India), Vol. 22 (2002), pp. 114-136; longer version published as **'The Language Debacle: review of John Honey, "Language Is Power"'**, sci.lang 1998; <http://yatrarollason.info/files/Honey2001.pdf>
- **'The Storyteller in the Information Age: Vikram Chandra's Entwining Narratives'**, in Kakatiya Journal of English Studies (Warangal, India), Vol. 20 [dated 2000, published 2002], pp. 135-157; republished on Internet, 2003, www.seikilos.com.ar/Chandra_en.html; Spanish translation (trans. Leandro Fanzone), **'El Narrador en la era de la información: las narrativas entrelazadas de Vikram Chandra'**, on Internet, 2003, www.seikilos.com.ar/Chandra_es.html
- **'Border Crossing, Resting Place: Portbou and Walter Benjamin'**, Lingua Franca (Brussels), Vol. 5, No. 8, 2002, pp. 4-9; first published rec.arts.books (Internet), 2002; also on Walter Benjamin Research Syndicate site, www.wbenjamin.org/portbou.html (Internet), 2002
- (with Rajeshwar Mittapalli) **'Preface'** to **Modern Criticism**, ed. Christopher Rollason and Rajeshwar Mittapalli, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2002, pp. v-ix
- **'The Passageways of Paris: Walter Benjamin's "Arcades Project" and Contemporary Cultural Debate in the West'**, in **Modern Criticism**, ed. Christopher Rollason and Rajeshwar Mittapalli, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2002, pp. 262-296; rev. version on Walter Benjamin Research Syndicate site, www.wbenjamin.org/passageways.html (Internet), 2002; shorter version in Spanish, **'El Libro de los pasajes de Walter Benjamin, La Historia No Lineal y la Internet'**, trans. Andrea Sekler, <http://yatrarollason.info/files/BenjaminES.pdf> (Internet), 2007

- **'On Some Aspects of Language in Vikram Seth's "A Suitable Boy"',** *Atlantic Literary Review* (New Delhi), Vol. 3, No. 3, July-September 2002, pp. 69-95; modified version (same title), in **Indias Abroad: the Diaspora Writes Back**, ed. Rajendra Chetty and Pier Paolo Piciucco, Johannesburg (South Africa): STE Publishers, 2004, pp. 170-186; updated and longer version, **"Swimming in a Sea of Language: Linguistic Aspects of "A Suitable Boy"',** in **Vikram Seth's "A Suitable Boy": An Anthology of Recent Criticism**, ed. Murari Prasad, New Delhi: Pencraft International, 2005, pp. 62-88; latter version on-line as: **"Swimming In A Sea of Language": Linguistic Aspects of Vikram Seth's "A Suitable Boy":**
<http://yatararollason.info/files/Seth2004versionREV2.pdf>, 2006
- **'Acerca do Hibridez e do Nomadismo - "Globalização e Nacionalismos: Segundo Congresso Internacional de Estudos Pós-Coloniais", Universidade de Vigo, 24-26 Outubro de 2001',** *Farol* (Viana do Castelo, Portugal), No 15, December 2002, pp. 22-24; on-line at: www.geocities.com/christopherrollason/VIGOREportPT.pdf; English original: **'Of Hybridity And Nomadism - Some Personal Impressions of "Globalization and Nationalisms", Second International Conference on Postcolonial Studies, University of Vigo, Galicia, Spain, 24-26 October 2001'**, *soc.culture.galiza* (Internet), 2001
- **"Love and Theft", or how Dylan's mind multiplies the smallest matter'**, *The Bridge* (Gateshead, UK), No 14, Winter 2002, pp. 34-64; on line at: www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 2002
- **'The Use of Anglicisms in Contemporary French'**, in **Crossing Barriers and Bridging Cultures: The Challenges of Multilingual Translation for the European Union**, ed. Arturo Tosi, Clevedon (UK): Multilingual Matters, 2003, pp. 21-37 ; revised version, **'Unequal Systems: On the Problem of Anglicisms in Contemporary French Usage'**, in **In and Out of English: For Better, for Worse?**, ed. Gunilla Anderman and Margaret Rogers, Clevedon (UK) and Toronto (Canada): Multilingual Matters, 2005, pp. 39-56
- **'Opaque or User-Friendly Language?'**, in **Crossing Barriers and Bridging Cultures: The Challenges of Multilingual Translation for the European Union**, ed. Arturo Tosi, Clevedon (UK): Multilingual Matters, 2003, pp. 117-119
- **'An English Teacher in Porto: In Search of Joanne Rowling'**, *Lingua Franca* (Brussels), Vol. 6, No. 1, 2003, pp. 4-8; first published *rec.arts.books* (Internet), 2002; on-line with photos at: www.seikilos.com.ar/Rowling_en.html; Spanish translation (trans. Leandro Fanzone) with photos, **'Una Profesora de Inglés en Porto: En busca de Joanne Rowling'**, 2004, www.seikilos.com.ar/Rowling_es.html; republished in on-line journal *Sextante* (Mexico City, Mexico), No 28, May 2008, www.sextante.com.mx
- **'The Nabob from Savoy: Chambéry and Benoît De Boigne'**, *Lingua Franca* (Brussels), Vol. 6, No. 10, 2003, pp. 4-11 and: www.europarl.europa.eu/interp/online/lf99_one/v06_no10/article2.pdf; rev. and repr. as: 'From Savoy to Agra: The Cross-cultural Narrative of Benôit de Boigne', *Pegasus* (Agra, India), VI, January-December 2007, pp. 57-66; rev. version on-line at: <http://yatararollason.info/files/BoignePegasus.pdf>
- (with Dora Sales Salvador) **'Guest Editors' Introduction'** to 'Postcolonial Feminist Writing', *Atlantic Literary Review* (New Delhi), Vol. 4, No. 4 (Special issue), October-December 2003, pp. v-viii; http://atlantys.homeip.net/perso/atlantycliteraryreview/TOC_4-4_intro.htm
- (with Dora Sales Salvador) **'Critical Commentary'** on Manju Kapur, **'Excerpts from Work-in-Progress'**, in 'Postcolonial Feminist Writing', *Atlantic Literary Review* (New Delhi), Vol. 4, No. 4 (Special issue), October-December 2003, pp. 219-222, 240-248

- **"Tweedle Dee & Tweedle Dum": "All that and more and then some"**, *The Bridge* (Gateshead, UK), No 16, Summer 2003, pp. 18-43; on line at: www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 2003
- **'Globalisation and Particularism in the Work of José Saramago: the Symbolism of the Shopping-Mall in *A Caverna*'**, in **Global Neo-Imperialism and National Resistance: Approaches from Postcolonial Studies**, eds. Belén Martín Lucas and Ana Bringas López, Vigo (Galicia, Spain): Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo, 2004, pp. 207-216; on-line at soc.culture.portuguese, 2003 and www.wbenjamin.org/saramago.html, 2004
- **'Borges' "Library of Babel" and the Internet'**, *IJOWLAC (Indian Journal of World Literature and Culture)* (Kolkata/Calcutta, India), Vol. 1.1, January-June 2004, pp. 117-120 (*3rd version of text*); on Internet at: www.themodernword.com/borges/borges_papers_rollason2.html, 1st version 1999, 2nd version 2000, 3rd version 2004; 2nd version in Portuguese translation, **'A Biblioteca de Babel de Borges: Precursora da Internet?'**, *Farol* (Viana do Castelo, Portugal), No 13, May 2000, pp. 8-11 and: www.deb.min-edu.pt/revista/revista6/a%20biblioteca%20de%20borges.pdf; 1st version in Greek translation, *Saturnalia*, No 5 [Summer 2000], <http://users.otenet.gr/~kondel/Xxirimata/tikanoumeedo/tikanoumeedo.html>
- **'Women on the Margins: Reflections on Manju Kapur's "Difficult Daughters"'**, *Atlantic Literary Review* (New Delhi), Vol. 5, No. 1-2, January-March and April-June 2004, pp. 177-184; www.seikilos.com.ar/DifficultDaughters_en.pdf, 2004; repr. in rev. version in **Indian Women's Writings in English**, ed. T. Sai Chandra Mouli and Jaydeep Sarangi, New Delhi: Gnosis, 2008, pp. 45-53; Spanish version, **'La Mujer y los margenes: Reflexiones sobre la novela "Difficult Daughters" ("Hijas difíciles")'**, de **Manju Kapur'**, translated by myself, www.seikilos.com.ar/DifficultDaughters_es.pdf, 2004
- **'A circle on the grass': Review of "SEA", a book of poems by John O'Leary'**, *Reflections* (Bhagalpur, India), Vol. III, No. 1 & 2, January & July 2004, pp. 126-130; on-line at rec.arts.books and www.zenane.com/sea_review.html, 2005
- **'Language Borrowings in a Context of Unequal Systems: Anglicisms in French and Spanish'**, *Lingua Franca* (Brussels), 2004-2005, in 3 parts: part 1, Vol 7. No. 7 (2004), pp. 4-7, www.europarl.eu.int/interp/online/lf99_one/v07_no7/page2.html; part 2, Vol. 8, No. 1 (2005), pp. 9-15, www.europarl.eu.int/interp/online/lf99_one/v08_no1/page4.html; part 3, Vol. 8, No. 2 (2005), pp. 9-14, www.europarl.eu.int/interp/online/lf99_one/v08_no2/page4.html; complete text at: www.seikilos.com.ar/Anglicisms.html, 2004
- **"'In Our Translated World': Transcultural Communication in Amitav Ghosh's "The Hungry Tide"'**, *The Atlantic Literary Review* [New Delhi], Vol. 6, No. 1-2, Jan-Mar and Apr-Jun 2005, pp. 86-107; on-line at: www.seikilos.com.ar/ghosh.pdf, 2004
- (with Rajeshwar Mittapalli and Dora Sales Salvador), **'Five Years of the Atlantic Literary Review'** (editors' introduction), *The Atlantic Literary Review* [New Delhi], Vol. 6, No. 1-2, Jan-Mar and Apr-Jun 2005, pp. v-vii; on-line at: http://atlantys.homeip.net/perso/atlanticliteraryreview/TOC_6-1-2_intro.htm, 2005

- **'Don't be afraid of what you have to tell', review of Dora Sales Salvador, 'Puentes sobre el mundo: Cultura, traducción y forma literaria en las narrativas de transculturación de José María Arguedas y Vikram Chandra' ('Bridges over the world: Culture, translation and literary form in the narratives of transculturation of José María Arguedas and Vikram Chandra'), Pegasus (Agra, India), Vol. 4, January-December 2005, pp. 104-110 and on-line at: www.seikilos.com.ar/DoraPuentes_en.pdf, 2005; shorter version, **'The Power of Literature', The Sunday Pioneer** (New Delhi), 6 March 2005, section: Agenda, p. 6 and on-line at: www.indiapress.org/gen/news.php/The_Pioneer/400x60/0, 2005; shorter version in Spanish, **'Puentes literarios', San Marcos Semanal** (Lima, Peru), No 31, 25-30 April 2005, p. 7; full Spanish version published on-line as: 'No tengas miedo a lo que tienes que contar', www.seikilos.com.ar/DoraPuentes_es.pdf, 2005 and: www.unmsm.edu.pe/Noticias2005/febrero/d10/ensayo.htm, 2005**
- **'El mundo hispano y la obra de Bob Dylan: Primer estudio en lengua inglesa', Fanzimmer** (Pamplona, Spain), No 13, Spring 2005, pp. 18-19
- **'"I'll Know My Song Well": Dylan's On-Page Lyrics, Third Time Around' (review of Bob Dylan, 'Lyrics 1962-2001'), ''', The Bridge** (Gateshead, UK), No 21, Spring 2005, pp. 97-110; on line at: www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 2005
- **'Bob Dylan's Performance Artistry: Colloquium in Caen (France), 10-12 March 2005', The Bridge** (Gateshead, UK), No. 22, Summer 2005, pp. 99-102; on-line at: www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html#performance, 2005; conference photos (by Christopher Rollason and Gordon Ball) at: <http://yatararollason.info/files/Caenphotos.pdf>; Spanish version, **'Bob Dylan, el arte del espectáculo: Coloquio en Caen (Francia), 10-12 de marzo, 2005', Fanzimmer** (Pamplona, Spain), No 12 (dated Winter 2004, published 2005), pp. 28-30; alternate Spanish version, **'Bob Dylan, el arte del espectáculo', San Marcos Semanal** (Lima, Peru), No 42, 11-16 July 2005, p. 6; further alternate Spanish version, '¿Puede ganar Dylan el Nobel?: Mirada a un coloquio mundial sobre el cantautor', La Prensa (La Paz, Bolivia), Supplement: 'El Fondo Negro', 15 January 2006, p. 7 and: www.laprensa.com.bo/fondo_negro/20060115/art04.htm; full Spanish text on-line at: www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html#ESPECTACULO, 2005;
- **'No Picture Frame: Review of Stephen Scobie, "Alias Bob Dylan Revisited"', The Bridge** (Gateshead, UK), No. 22, Summer 2005, pp. 82-92; on-line at: www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 2005
- **'Mujer india' [on Manju Kapur], San Marcos Semanal** (Lima, Peru), No 42, 11-16 July 2005, p. 6; longer version, **'Crónicas de la mujer india: Manju Kapur, novelista', www.seikilos.com.ar/Manju.html**, 2005
- **'Footprints of the Raj' (exhibition report), The Statesman** (Kolkata/Calcutta), 13 August 2005, Lifestyle section, p. 2 and: www.thestatesman.net/; also The Pioneer (New Delhi), 31 August 2005, Op-Ed section, pp. 4-5 and: www.dailypioneer.com/archives2
- **'How totalitarianism begins at home: Saramago and George Orwell', in In Dialogue with Saramago: Essays in Comparative Literature**, eds. Mark Sabine and Adriana Alves de Paula Martins, Manchester: University of Manchester, 2006, pp. 105-120; <http://yatararollason.info/files/SaramagoandOrwell.pdf>

- **'Vikram Seth's "Two Lives": A Literature of Global Protagonism'**, in **The Expatriate Indian Writing in English**, vol. 1, eds. T. Vinoda and P. Shailaja, New Delhi: Prestige Books, 2006, pp. 171-183; longer version, 'The multicultural in Vikram Seth's "Two Lives": "history writ little" or global protagonism?', Seva Bharati Journal of English Studies (Midnapore, India), Vol. 4, March 2008, pp. 56-77; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/SETH2LIVESSBJESVERSION.pdf>
- (with Somdatta Mandal and T. Vinoda), **'Issues in Diasporic Discourse: A Dialogue'**, in **The Expatriate Indian Writing in English**, vol. 1, eds. T. Vinoda and P. Shailaja, New Delhi: Prestige Books, 2006, pp. 303-314; on-line at: www.vinodashivkumarpublications.com/issues-in-diasporic-discourse
- Review of: **Jaydeep Sarangi and Gauri Shankar Jha, eds., "The Indian Imagination of Jayanta Mahapatra"**, Summerhill (Indian Institute of Advanced Study, Simla, India), Vol. 12, No. 2, 2006, pp. 36-37; <http://yatrarollason.info/files/Jayantarev.pdf>
- **'Chronicle of a Sati Foretold: Sunny Singh's "With Krishna's Eyes" and Indian Gothic'** (review), Reflections (Bhagalpur, India), Vol. V, No. 1 & 2, January & July 2006, pp. 162-164; <http://yatrarollason.info/files/SunnyKrishnarev.pdf>
- **"A Web of Interconnections: Review of Damodar Thakur, "Gita: The Song Extraordinary" (commentary on the "Bhagavad Gita")**, Pegasus (Agra, India), Vol. V, January-December 2006, pp. 111-119; <http://yatrarollason.info/files/GITAREV.pdf>,
- **'Look Inside Your Mirror' (review of Nicola Menicacci, 'Bob Dylan, L'Ultimo Cavaliere')**, The Bridge (Gateshead, UK), No. 24, Spring 2006, pp. 94-102; on-line at: www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 2005
- Review of: Juan E. Tazón Salces and Isabel Carrera Suárez (eds.), **Post-Imperial Encounters: Anglo-Hispanic Cultural Relations**, Atlantis (Madrid, Spain), Vol. 28, No. 1, June 2006, pp. 133-138; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/C.Rollason.pdf>
- **'The Tale as Useful Artefact: Basavaraj Naikar's "The Thief of Nagarahalli and Other Stories"'**, IJOWLAC (Indian Journal of World Literature and Culture) (Kolkata/Calcutta, India), Vol. 2 (July-December 2006), pp. 79-90; repr. in **Basavaraj Naikar: Trends and Techniques**, ed. Jaydeep Sarangi, New Delhi: Gnosis, 2008, pp. 195-214; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Naikarfinal.pdf>
- **'Cultural Studies Seminar and Writers' Meet at JNU [Jawaharlal Nehru University], Delhi [March 2006]'**, IJOWLAC (Indian Journal of World Literature and Culture) (Kolkata/Calcutta, India), Vol. 2 (July-December 2006), pp. 144-145; <http://yatrarollason.info/files/JNUreport.pdf>
- **'David McCutcheon, Pioneer Critic of Raja Rao'**, in **Raja Rao: The Master and his Moves**, ed. Jaydeep Sarangi, New Delhi: Authorpress, 2007, pp. 9-20, <http://yatrarollason.info/files/RaoandMcCutcheon.pdf>
- **'On the Stone Raft: Harold Bloom in Catalonia and Portugal'**, in **The Salt Companion to Harold Bloom**, eds. Roy Sellars and Graham Allen, Cambridge: Salt Publishing, 2007, pp. 149-169; on-line at: www.seikilos.com.ar/Bloom.pdf
- **'Foreword' to T. Ravichandran, Postmodern Identity**, Jaipur (India): RBSA, 2007, pp. i-xxxii; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Postmodern.pdf>

- **3 encyclopaedia entries: 'Key Character: Ricardo Reis' [Fernando Pessoa / José Saramago / Antonio Tabucchi]', 'Key Characters: Oscar and Lucinda [Peter Carey]', 'Key Book: José Saramago - Blindness', in *The Little Black Book: Books*, ed. Lucy Daniel, London: Cassell, 2007, pp. 628, 659, 723**
- Review (in Spanish) of **Clorinda Matto de Turner, "Aves sin nido", ed. Dora Sales Salvador**, 2007, *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua* (Lima, Peru), No 43, 2007, pp. 173-181; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/ClorindaAVESES.pdf>; English version on-line at: <http://yatrarollason.info/files/ClorindaAvesEN.pdf>
- Review (in Spanish) of: **GRUPO CRIT (Universidad Jaume I de Castellón), "Claves para la comunicación intercultural"**, *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas* (Universidad Politécnica de Valencia, Spain), Vol. 2, 2007, pp. 85-91; on-line at: www.upv.es/dla/revista/docs/art2007/resena_chistopher.pdf, www.seikilos.com.ar/Claves_es.pdf and: www.crit.uji.es/who/index.htm; English version, "**The foreigner is within us": Review of "Claves para la comunicación intercultural" ("Keys For Intercultural Communication")**", www.seikilos.com.ar/Claves_es.pdf and: www.crit.uji.es/who/index.htm
- Review (in Spanish) of **Ana García-Arroyo, "Sexualidades alternativas en el arte y la cultura de la India"**, *Babel: Aspectos de Filología Inglesa e Alemá* (Universidade de Vigo, Galicia, Spain), No 16, 2007, pp. 179-188; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/AnaGAreviewrev.pdf>
- **"Harry Potter", The Last Spell Cast?: Critical Reflections, July 2007'**, *Reflections* (Bhagalpur, India), Vol. VI, No. 1 & 2, January & July 2007, pp. 189-195
<http://yatrarollason.info/files/HarryPotter2007.pdf>
- **'In reply to the review entitled "What is the Longest English Novel All About?" by Dr Prashant K. Sinha [on Vikram Seth]'**, *Yemen Times* (Educational Supplement), Vol. 14, Issue 1021, 1 February 2007, p. 4; <http://yementimes.com/article.shtml?i=1023&p=education&a=5>
- Review of: **Antonia Navarro Tejero, "Gender and Caste in the Indian-Anglophone Novels of Arundhati Roy and Githa Hariharan"**, *Seva Bharati Journal of English Studies* (Midnapore, India), Vol 3, February 2007, pp. 139-146; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Antoniareview.pdf>
- **“Sólo Soy Un Guitarrista’: Bob Dylan in the Spanish-Speaking World—Influences, Parallels, Reception, and Translation”**, *Oral Tradition* (Centre for Studies in Oral Tradition, Columbia, Missouri - electronic-only journal), Vol. 22, No. 1, March 2007, pp. 112-133 - <http://journal.oraltradition.org/files/articles/22i/Rollason.pdf>; longer version, **'Guitars and Tarantulas: The Spanish-Speaking World and the Work of Bob Dylan'**, <http://yatrarollason.info/files/CaenlongversionJun07.pdf>, updated 2007
- **'Arundhati Roy, most important "in India" writer since Tagore?'**, *Yemen Times* (Educational Supplement), Vol. 14, Issue 1047, 3 May 2007, p. 3; www.yementimes.com/article.shtml?i=1053&p=education&a=1
- Review (in Spanish) of: **Shyama Prasad Ganguly, ed., "Quixotic Encounters: Indian Responses to the Knight from Spain"**, *Re-Markings* (Agra, India), Vol. 6, No. 2, September 2007, pp. 105-110; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Quijote.pdf>; Spanish version trans. Esther Monzó Nebot, *Hola Namaste: La Revista de la Embajada India en España* (Madrid), Year II, No 6, April 2007, pp. 59-62; on-line at: www.embajadaindia.net/docs/revista06.pdf and <http://yatrarollason.info/files/QuijoteES.pdf>

- **'"Made in Brazil": Bob Dylan's 1991 Brazilian Tour'**, *The Bridge* (Gateshead, UK), No. 29, Winter 2007, pp. 17-27; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/BDBrazilrev.pdf>
- **'Bob Dylan and Spain's Prince of Asturias Prize for the Arts'**, *The Bridge* (Gateshead, UK), No. 29, Winter 2007, pp. 73-80; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/DylanAsturiasENrev.pdf>; Spanish version, **'Bob Dylan y el Premio Príncipe Asturias de las Artes'**, 2007, *Fanzimmer* (Pamplona, Spain), No 15 (2008), pp. 16-19; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/DylanAsturiasESrev.pdf>
- **'"A Woman Schooled in Latin": Rosario Castellanos, Ambassador of Mexico and Chiapas' (review of Rosario Castellanos, 'Balún Canán', novel edited by Dora Sales Salvador)**, *Hispanic Horizon* (New Delhi), Vol. XXIV, No 26, 2008, pp. 29-40; on-line at: www.seikilos.com.ar/RosarioCastellanos_en.pdf; shorter version in Spanish, **'Mujer que sabe latín'**, *San Marcos Semanal* (Lima, Peru), No 37, 6-11 June 2005, p. 6; different shorter version in Spanish, **'"Mujer que sabe latín": Rosario Castellanos, embajadora de México y de Chiapas'**, *Boletín Informativo del Grupo Tacuba* (Mexico City), No 149, 13 August 2007, pp. 3-4 and: www.grupotacuba.org/Boletines%20101-/atrasados%20101-.htm; full Spanish version, **'"Mujer que sabe latín": Rosario Castellanos, embajadora de México y de Chiapas'**, www.seikilos.com.ar/RosarioCastellanos.pdf, 2004
- **'Velada sobre Bob Dylan en la universidad peruana'** (in Spanish), *Fanzimmer* (Pamplona, Spain), No 15 (2008), p. 30; on-line at: <http://www.getcited.org/pub/103441182>
- **'Afterword: "Quarreling With Dark": On Reading the Poems of Satish Verma'**, in Satish Verma, *Beyonds and Between: Selected Poems of Satish Verma*, Ajmer (India): A.R.A.W.LII. Publications, 2008, pp. 120-122; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Verma.pdf>
- **"Afterword" to Anuraag Sharma, "Papa & Other Poems"**, Ajmer (India): A.R.A.W.LII. Publications, 2008. pp. 66-68; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/Anuraagintro.pdf>
- **'Português e espanhol, línguas irmãs? Algumas reflexões sobre as diferenças linguísticas'** (in Portuguese), *A Folha* (Brussels, Belgium), No 26 (Spring 2008), pp. 1-4; <http://ec.europa.eu/translation/bulletins/folha/folha26.pdf>
- **'Indian Writing In English: Some Language Issues and Translation Problems'**, *JSL* (New Delhi), No 9, Spring 2008, pp. 20-39; on-line at: <http://yatrarollason.info/files/INDIANENGLISHJSLversion.pdf>

- [with Ludmila Volna and Nilanshu Agarwal] **"Unearthing of Indian Writing in English: A Conversation"**, Litcrit India (Simla, India), Vol. 6, Nos. 1 & 2, Jan-July 2008, pp. 56-65; The Quest: A Journal of Indian Literature and Culture (Ranchi, India), Vol. 22, No 2, December 2008, pp. 53-63; Confluence: South Asian Perspectives (London), April 2009, 14-15; on-line: Impressions (on-line journal, Meerut, India), 2, 2008, http://impressions.50webs.org/4_intrvw.htm; Skase Journal of Literary Studies (on-line journal, Presov, Slovakia), Vol. 1, No. 1 (2009), pp. 79-85; http://www.skase.sk/Volumes/JLS01/pdf_doc/07.pdf; Muse India (on-line journal), 23, January-February 2009, www.museindia.com; and: Wild Violet (on-line journal, Philadelphia), VII, 3, 2009, http://www.wildviolet.net/linked_lives/rollason_volna.html

- [in Spanish] **"Territorio fuera de toda brújula": Borges, Cortázar y el ciberespacio'**, Mapocho: Revista de Humanidades (Santiago, Chile: Ediciones de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos), No 64, July-December 2008, pp. 57-68; on-line at: <http://yatarrollason.info/files/Madridfinal.pdf> and: <http://claudiovergara.wordpress.com/2008/09/>; **video** of version presented at I Congreso Internacional de Literatura Fantástica y Ciencia Ficción', Universidad Carlos III de Madrid, May 2008, http://homer.uc3m.es/audiovisuales/0809/Febrero/20080506_LitFan_SG_T_3_edit.wmv

- **Review of:** Andrew Teverson, **Salman Rushdie**, Atlantis (Madrid, Spain), Vol. 30, No. 2, December 2008, pp. 141-146; on-line at: www.atlantisjournal.org/ARCHIVE/30.2/2008Rollason.pdf

- **Review (in Spanish) of Ana González-Rivas Fernández, "El mundo clásico desde la mirada femenina: Margaret Fuller, Mary Shelley y George Eliot"**, Nexus (Santiago de Compostela, Spain) 2009:1, 2009, pp. 105-107; on-line at: www.aedean.org/NEXUS-Archive/nexus%202009.%201.pdf; English version on-line at: <http://yatarrollason.info/files/AnaebookresenafinalENrev2.pdf>

- **"Panel on 'History and the South Asian Novel Written in English', 20th European Conference on Modern South Asian Studies, University of Manchester, July 2008"**, Parnassus (Rae Bareli, India), Vol. I, 2009, pp. 108-112; on-line at: <http://yatarrollason.info/files/Manchester08report.pdf>,

- **"'To build or to destroy': History and the individual in Manju Kapur's 'A Married Woman'"**, Journal of Contemporary Literature (Allahabad, India), Vol. 1, No. 1, January 2009, pp. 40-48; on-line at: <http://yatarrollason.info/files/ManjuAMWManchester.pdf>

- **"'Not exactly like home': review of Manju Kapur, 'The Immigrant'"**, Seva Bharati Journal of English Studies (Midnapore, India), Vol. 5, February 2009, pp. 105-109; on-line at: <http://yatarrollason.info/files/ManjuImmigrantreview.pdf>

- **"Empire, Sense of Place and Cultures in Contact - George Orwell's 'Burmese Days' and Amitav Ghosh's 'The Glass Palace'"**, Indian Journal of Postcolonial Literatures (Thodupuzha, India), Vol. 9, No. 1, June 2009, pp. 10-21; on-line at: <http://yatarrollason.info/files/GhoshandOrwellJan09.pdf>

- **"The 'Character of Phantasm': Edgar Allan Poe's 'The Fall of the House of Usher' and Jorge Luis Borges' 'Tlön, Uqbar, Orbis Tertius'"**, Atlantis (Madrid, Spain), Vol. 31, No. 1, June 2009, pp. 9-22; on-line at: <http://yatarrollason.info/files/2009Rollason.pdf>

D. Articles published on Internet:

- review of Salman Rushdie, '**The Moor's Last Sigh**', rec.arts.books.reviews (Internet), 1996
- '**Melville and Borges: Queequeg and the jaguar**', rec.arts.books (Internet), 1996; www.themodernword.com/borges/borges_papers_rollason.html (Internet), 1998
- '**What did Hamlet learn in Wittenberg?**', rec.arts.books (Internet), 1996
- review of Octavio Paz, '**Vislumbres de la India**' (in English and Spanish versions), rec.arts.books.reviews (Internet), 1996; English version at www.seikilos.com.ar/Paz_EN.pdf, 2005; Spanish version at www.seikilos.com.ar/Paz_ES.pdf, 2005
- '**In Search of Dracula: The Frozen Heart of Transylvania**', soc.culture.romanian (Internet), 1996
- '**Saint Teresa of Avila, the UK blasphemy laws and the Council of Europe**'; '**« Political correctness is now a human right »: blasphemy, Saint Teresa and Strasbourg**' (follow-up article); both soc.culture.british (Internet), 1996
- review of Patrick Humphries, '**Richard Thompson: Strange Affair - The Biography**', rec.arts.books.reviews (Internet), 1996
- '**The Celtic Muse in Walter Scott's « Waverley »**', rec.arts.books and www.siliconglen.com/scotfaq/5_5.html (Internet), 1996
- '**Jacques-Louis David, the Sabines and Censorship**', alt.censorship (Internet), 1996
- '**Mircea Eliade: a hidden episode (review of Claudio Mutti, 'Mircea Eliade e la Guardia di Ferro')**', soc.culture.romanian (Internet), 1996
- '**Salman Rushdie and the defence of writers' freedom**', rec.arts.books (Internet), 1997
- CD-ROM review: '**World's Greatest Classic Books**', rec.arts.books.reviews (Internet), 1997
- '**Fashionable censoriousness in British academia**', alt.censorship (Internet), 1997
- '**A Tree With Roots: review of Greil Marcus, « Invisible Republic: Bob Dylan's Basement Tapes »**', rec.music.dylan (1997) and www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html (Internet), 1999
- review of Nicolas Walter, '**Blasphemy Ancient and Modern**', rec.arts.books (Internet), 1997
- review of Sujata Patel and Alice Thorner (eds.), '**Bombay: Mosaic of Modern Culture**', soc.culture.indian (Internet), 1997
- '**L. Frank Baum's « Wonderful Wizard of Oz »: Learning through experience**', rec.arts.books (Internet), 1997
- '**Lomé, capital of Togo: a West African pearl set in emerald**', rec.travel.africa (Internet), 1997
- '**Romanian gastronomy in Paris**', soc.culture.romanian (Internet), 1997

- **'A Romanian monument in Baden-Baden: the Sturdza chapel'**, soc.culture.romanian (Internet), 1998
- review of **William Sutcliffe, 'Are You Experienced?'**, rec.arts.books and www.indiastar.com (Internet), 1998
- **'A Romanian artist in Barbizon: Nicolae Grigorescu'**, soc.culture.romanian (Internet), 1999
- **'Poet on Poet: review of « And Forget My Name », a poem-sequence by Stephen Scobie'**, www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 1999; and in electronic magazine Lynx, No 13, www.dgdclynx.plus.com/lynx.html, 1999
- **'Some Are Carpenters' Wives: review article on Clinton Heylin, « Dylan's Daemon Lover: The Tangled Tale of a 450-Year Old Pop Ballad »'**, www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 1999
- **'« Trembling Close To You »: review of « Scuola di scrittura », a novel by Silvia Albertazzi'**, soc.culture.italian (Internet), 1999
- **'Spanish Manners and Gypsy Hymns: Review of Bob Dylan, « Del Huracán a las Tierras Altas: Escritos y canciones 1975-1997 »'**, lyrics translated into Spanish by Antonio J. Iriarte and Francisco J. García Cubero, www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 2000
- **'Chronicle of a decline untold: The Hotel Negresco on Nice's Promenade des Anglais'**, soc.culture.romanian (Internet), 2000
- **'Multiculturalism in Italy: Four Postcolonial Writers Speak in Bologna'**, soc.culture.italian (Internet), 2000; www2.lingue.unibo.it/postcolonial_studies_centre/postcolonial-rollason.htm (Internet), 2001
- **'Literature Strikes Back: Harry Potter and Portugal'**, rec.arts.books (Internet), 2000
- **'Telling Them About Buddha': Review of 'The Perfection of Wisdom', selected and translated by R.C. Jamieson, with a foreword by H.H. the Dalai Lama**, rec.arts.books and www.amazon.com (Internet), 2001; trans. into French as **'Conversations avec le Bouddha'**, francom.litterature and www.amazon.fr (Internet), 2001
- **'Mountains of Madrid, Coasts of Barcelona': Review of Francisco García, 'Bob Dylan en España': Mapas de carretera para el alma'**, www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html (Internet), 2001
- **'A phantom mosque in Dresden'**, soc.culture.german (Internet), 2001
- **'Weimar and the graveyard of German culture, 2001'**, soc.culture.german (Internet), 2001
- **'The Golden Pot: Hidden Treasures of Bamberg'**, soc.culture.german (Internet), 2001
- **'It's All Been Written in the Book': Review of Michael Gray, 'Song and Dance Man III: The Art of Bob Dylan'**, www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html (Internet), 2001
- **'In the Footsteps of Marco Polo: An India Diary: a Brief Record of a Week's Visit in 2002'**, soc.culture.indian (Internet), 2002; with photos, www.seikilos.com.ar/India_diary.html, 2004

- review of **Douglas Kellner, 'Grand Theft 2000: Media Spectacle and a Stolen Election'**, alt.politics (Internet), 2002; www.seikilos.com.ar/Grand_Theft_2000.html (Internet), 2003; Spanish translation (trans. Leandro Fanzone), **'Las elecciones de 2000 encuentran su narrador: Reseña de Douglas Kellner, "Grand Theft 2000" ("Gran Fraude 2000")'** at: www.seikilos.com.ar/Grand_Theft_2000_sp.html, 2003
- **'All was to play for': Review of Esther Leslie, 'Hollywood Flatlands: Animation, Critical Theory and the Avant-Garde'**, on Walter Benjamin Research Syndicate site, www.wbenjamin.org/hollywood.html, 2003
- **'Salt of the Irish Earth: Review of "SALT", a book of poems by John O'Leary'**, rec.arts .books (Internet) and www.zenane.com/salt.html, 2004
- **'Translating A Transcultural Text - Problems And Strategies: On The Spanish Translation Of Vikram Chandra's "Love And Longing In Bombay"' (translators: Dora Sales Salvador and Esther Monzó Nebot)**, 2004; rev. version 2007, <http://yatarollason.info/files/CHANDRALISBON2007VERSIONrev.pdf>
- **'Review of: "La Logica della Solitudine", a novel by Rosarita Cuccoli'**, www.seikilos.com.ar/LogicaSolitudine_en.html, 2004; Italian version: www.seikilos.com.ar/LogicaSolitudine_it.html, 2004
- **'Why the Internet age will not accept simplified English spelling'** (paper given to conference 'International English for Global Literacy', University of Mannheim, Germany, 29-31 July 2005), www.seikilos.com.ar/Mannheim.pdf, 2005; shorter version published in English Today (e-zine, Ratna Sagar P. Ltd, Delhi, ed. Suktara Ghosh), July 2006, pp. 5-8
- **'Anita Desai's "The Zigzag Way": cultural and translation problems of an Indian-Mexican encounter'**, rec.arts.books, 2005
- **'Beyond the Domestic and the Foreign: Translation as Dialogue'**, <http://seikilos.com.ar/TranslationDialogue.pdf>, 2006
- **'Problems of translating Indian Writing in English into Spanish, with reference to "A Married Woman" by Manju Kapur (translated as "Una mujer casada" by Dora Sales Salvador)'**, <http://yatarollason.info/files/MANJUTRANSREV.pdf>, 2006
- **'In Memoriam Raja Rao (1908-2006)'**, English Today (e-zine, Ratna Sagar P. Ltd, Delhi, ed. Suktara Ghosh), August 2006, pp. 2-4; on-line at: <http://yatarollason.info/files/InMemoriamRajaRao.doc>
- **'"A Tangled Net of Links ": Review of Vikram Chandra's "Sacred Games"'**, 2006, <http://yatarollason.info/files/VikramSacredGamesrev.pdf>
- Review [in Spanish] of **Ana García-Arroyo's novel "Colegios Caros de Curas"**, 2007, <http://yatarollason.info/files/AnaColegios.pdf>
- **'The Empire Knights Back?: Reflections on Salman Rushdie's Knighthood'**, 2007, <http://yatarollason.info/files/Rushdieknighthoodrev.pdf>
- [in Spanish] **'"Las oficinas del CERN": lectura para la era de las redes del cuento "Las caras de la medalla", de Julio Cortázar"**, 2007, <http://yatarollason.info/files/CortazarCERNrev.pdf>

- **'The Task of Walter Benjamin's Translators: Reflections on the Different Language Versions of "Das Passagen-Werk" ("The Arcades Project")', 2007,**
<http://yatrarollason.info/files/BenjaminTRrev5BABEL.pdf>
- **'Speech at the Launch of A.R.A.W.L.II Publications, Ajmer, India – 28 January 2008', 2008,**
<http://yatrarollason.info/files//AjmerSpeech08.pdf>
- **Review of Amitav Ghosh, "Sea of Poppies" and Salman Rushdie, "The Enchantress of Florence", 2008,** <http://yatrarollason.info/files/GhoshRushdiereview08rev.pdf>
- **Review (in Spanish) of Héctor Domingo, "Bitácoras de Soledad" (short stories), 2008,**
<http://yatrarollason.info/files/Hectorintro.pdf>; republished in on-line journal Sextante (Mexico City, Mexico), No 30, September 2008, www.sextante.com.mx
- **"Harry Potter and the Brothers Grimm's Return: J.K Rowling's 'Tales of Beedle the Bard'", 2008,** <http://yatrarollason.info/files/JKRBeedlerev.pdf>
- **Report: "Conference 'Edgar A. Poe: Two Hundred Years Later' – Albacete, Spain, 3-6 February 2009", 2009,** <http://yatrarollason.info/files/AlbacetePOEreportEN.pdf>; repr. Wild Violet (on-line journal, Philadelphia), VIII, 1, 2009, www.wildviolet.net/once_upon_time/poe_conference.html; Spanish version, **"Congreso 'Edgar A. Poe: Doscientos Años Después' – Albacete, España, 3-6 Febrero 2009", 2009,** <http://yatrarollason.info/files/AlbacetePOEreportES.pdf> and: <http://cosmeal.blogspot.com/2009/03/congreso-edgar-poe-doscientos-anos.html>
- **Review of Hunt Henion, 'The Don Q Point of View', 2009,** www.shiftawareness.com/The-Don-Q-Point-of-View.php
- **Review of Maria Dolores Narbona Carrión (ed.), 'Sophie Treadwell: Contexto teatral, biografía, crítica y traducción de su obra Machinal,' 2009,** <http://yatrarollason.info/files/Sophie.pdf>
- **Review of Bob Dylan, "Together Through Life", 2009,**
<http://yatrarollason.info/files/DylanTTL.pdf>; Spanish version, tr. Carla Vanessa Gonzáles, 2009,
<http://yatrarollason.info/files/DylanTTLES.pdf>
- **Report: "Edgar Allan Poe Bicentennial Conference: Poe Alive in the Century of Anxiety – Alcalá de Henares, Spain, 21-23 May 2009", 2009,**
<http://yatrarollason.info/files/AlcalaPOEreportEN.pdf>; Spanish version, **"Congreso del Bicentenario de Edgar Allam Poe: Poe presente en el siglo de la ansiedad – Alcalá de Henares, España, 21-23 mayo 2009", 2009,** <http://yatrarollason.info/files/AlcalaPOEreportES.pdf>
- **Review of José Saramago, "A Viagem do Elefante", 2009,**
<http://yatrarollason.info/files/SaramagoElefante.pdf>
- **Review of Kevin J. Dettmar (ed)., "The Cambridge Companion to Bob Dylan", 2009,**
<http://yatrarollason.info/files/DylanCantab.pdf>
- (not listed individually) numerous additional articles on **Bob Dylan**, rec.music.dylan (Internet), 1995- and at 'The Bob Dylan Critical Corner', www.geocities.com/Athens/Oracle/6752/magazine.html, 1998-

E. Translations:

PORTUGUESE TO ENGLISH

- **'Dois Ciclos de Exposições: Novas Tendências na Arte Portuguesa'**, Coimbra: Círculo de Artes Plásticas de Coimbra, 1980; English translation as **'Two Cycles of Exhibitions: New Tendencies in Portuguese Art'** (parallel text edition)
- **'A Crise e a Reconstituição do Estado em Portugal (1974-84)'**, by Boaventura de Sousa Santos, Portugal (original in Revista Crítica de Ciências Sociais (Coimbra), No. 14 (Nov 1984), pp. 7-27); English translation as **'Social Crisis and the State'**, in **Portugal in the 1980s: Dilemmas of Democratic Consolidation**, ed. Kenneth Maxwell, New York: Greenwood Press, 1986, pp. 167-195
- **abstracts of articles** (Portuguese to English), RCCS, Nos. 14 to 23, 1984-87
- **Leibniz e o Problema de uma Língua Universal**, by Olga Pombo, Portugal (Lisbon: Universidade Nova de Lisboa, 1986); English translation as **Leibniz and the Problem of a Universal Language**, Münster (Germany): Nodus Publikationen, 1987
- **'Indivíduo e Individualidade em Nietzsche'**, by Nuno Nabais, Portugal; English translation as **'The Individual and Individuality in Nietzsche'**, Pli: The Warwick Journal of Philosophy (Univ. of Warwick, England), Vol. 12, 2001, pp. 131-164; rev. version in **A Companion to Nietzsche**, ed. Keith Ansell Pearson, Oxford: Blackwell, 2005, pp. 76-95
- **'Naturezas Invisíveis: Sobre "As Cidades Invisíveis" de Italo Calvino'**, by Virgílio Augusto Fernandes Almeida, Brazil; English translation as **'Invisible Natures: On Italo Calvino's "Invisible Cities"'**, in **Modern Criticism**, ed. Christopher Rollason and Rajeshwar Mittapalli, New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors, 2002, pp. 297-302; republished on Internet, 2003, at: www.dcc.ufmg.br/~virgilio/download/AlmeidaCalvino.pdf

SPANISH TO ENGLISH

- **'Bob Dylan: una poética de trasgresión'**, by Carla Vanessa Gonzáles, Peru (original published on-line, 2005); English translation as: **'Bob Dylan: a poetics of transgression'**, www.geocities.com/Athens/Oacle/6752/magazine.html, 2005
- **'El Quijote y Dylan'**, by José Manuel Ruiz Rivero, Spain (original published in Fanzimmer (Pamplona), No 13, Spring 2005, p. 30); English translation as: **'Don Quixote in Hibbing? Dylan and Cervantes'**, www.geocities.com/Athens/Oacle/6752/magazine.html, 2005
- **'El PaísDeLosSinTumba'**, a short story by Ana Valentina Benjamin, Argentina (original published by Ediciones Nostrum, Madrid, 2003), English translation as: **'TomblessLand': Pegasus** (Agra, India), VI, January-December 2007, pp. 159-163; on-line at: www.wbenjamin.org/tomblessland.html
- **Two Poems: Carla's Dreams 1 and 2**, by Carla Vanessa Gonzáles, Peru (original published on-line, 2002), Seva Bharati Journal of English Studies (Midnapore, India), Vol 3, February 2007, pp. 122-123; www.geocities.com/yo.carla/poem1.html and www.geocities.com/yo.carla/poem2.html
- **'Maqueta'**, a short story by Cristina Galeano, Uruguay (original published on-line 2007); English translation as **'Maquette'**, Reflections (Bhagalpur, India), Vol. VII, No. 1 & 2, January & July 2008, pp. 61-64; on-line at <http://yatarollason.info/files/CristinaGaleanoMAQUETAEN.pdf>
- **'La figurita sellada'**, a short story by Cristina Galeano, Uruguay (original published on-line 2007); English translation as **'The Sealed Figurine'**, <http://yatarollason.info/files/CristinaFiguritaSelladaEN.pdf>, 2008

- **Two Poems: Carla's Dreams 5 and 6**, by Carla Vanessa Gonzáles, Peru (original published on-line, 2002), Prosopisia (Ajmer, India), Vol 1, 2008, pp. 13-14; www.geocities.com/yo.carla/poem5.html and www.geocities.com/yo.carla/poem6.html
- **"Bonfilio"**, a short story by Héctor Domingo, Mexico (original published in "Bitácoras de Soledad", 2008), Prosopisia (Ajmer, India), Vol 2, No. 1, 2009, pp. 10-15; on-line at: <http://yatarollason.info/files/HectorTRfinal.pdf>
- **Two Poems: Carla's Dreams 3 and 4**, by Carla Vanessa Gonzáles, Peru (original published on-line, 2002), Cavalcade (Abuja, Nigeria), Vol 1, No. 1, January-April, 2009. pp. 41-44; on-line at: www.geocities.com/yo.carla/poem3.html and www.geocities.com/yo.carla/poem4.html

ENGLISH TO SPANISH

- **Alfred, Lord Tennyson: 'Atravesando la Barra' ('Crossing the Bar')**, 2008 - <http://yatarollason.info/files/TennysonESrev.pdf>

F. Bibliography:

- **'Manju Kapur - A Bibliography'** (2005, ongoing): <http://yatarollason.info/files/ManjubiblioApr09.pdf>